

Solo Exhibition  
in Celebration of Kyoto Prize Laureate



ジョン・ジョナス  
京都賞受賞記念 展覧会

Jonas  
Joan

Five  
Rooms  
For Kyoto:  
1972-2019



## ジョン・ジョナス

京都賞受賞記念 展 覧 会

### 「Five Rooms For Kyoto: 1972-2019」

会場 || 京都市立芸術大学ギャラリー @KCUA

会期 || 2019年12月14日(土) - 2020年2月2日(日)

この度、公益財団法人稲盛財団ならびに京都市立芸術大学は、パフォーマンスとニューメディアを融合させた新しい芸術表現の先駆者、ジョン・ジョナスの第34回(2018)京都賞受賞を記念し、展覧会を開催いたします。

大学で彫刻と美術史を学んだのち、パフォーマンス作品を手がけるようになったジョン・ジョナスは、1970年に日本を訪れて能や歌舞伎を鑑賞し、その完成度の極めて高い視覚言語に感銘を受けます。この経験と、同じく日本滞在時に購入したソニーのポータバックというビデオカメラの二つは、ジョナスのその後の作品を大きく変えることとなりました。ニューヨークに帰国してすぐ、ジョナスは購入したのカメラを繋いだモニターを鏡に見立て、その前で即興パフォーマンスを行う自身の姿を録画します。この最初のビデオテープが、ジョナスの動作を、ライブ、モニター、プロジェクションで同時に鑑賞するという画期的な形式のパフォーマンス「Organic Honey's Visual Telepathy」(1972)に発展していきます。

本展では、この1972年から今日に至るまでのジョナスの業績を、今回のために特別に構成された5つの部屋で迎えます。《Reanimation》(去る2019年12月12日にロームシアター京都にてパフォーマンス版を上演)、《Lines in the Sand》といった2000年代以降の代表的なインスタレーション作品、作家活動初期のビデオ作品、最新作の《Moving off the Land》とあわせて、会場となる京都市立芸術大学ギャラリー @KCUAが大学の機関であることから教育者としてのジョナスの一面にも焦点を当て、貴重な教育資料など(一部世界初公開)もご紹介いたします。

最後に、本展の実現にあたりご協力を賜りました、ジョン・ジョナス・スタジオ、ロームシアター京都、ギャビン・ブラウンズ・エンタープライズならびにワコウ・ワークス・オブ・アートの皆さまに感謝を申し上げます。

主催 公益財団法人 稲盛財団  
京都市立芸術大学

# Solo Exhibition in Celebration of Kyoto Prize Laureate Joan Jonas Five Rooms For Kyoto: 1972-2019

Venue: Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA

Dates: Saturday, December 14th, 2019 – Sunday, February 2nd, 2020

The Inamori Foundation and Kyoto City University of Arts are pleased to present this exhibition of the work of Joan Jonas, an artist who pioneered new artistic expression by integrating performance art and new media, in commemoration of her receiving the 2018 Kyoto Prize in Arts and Philosophy.

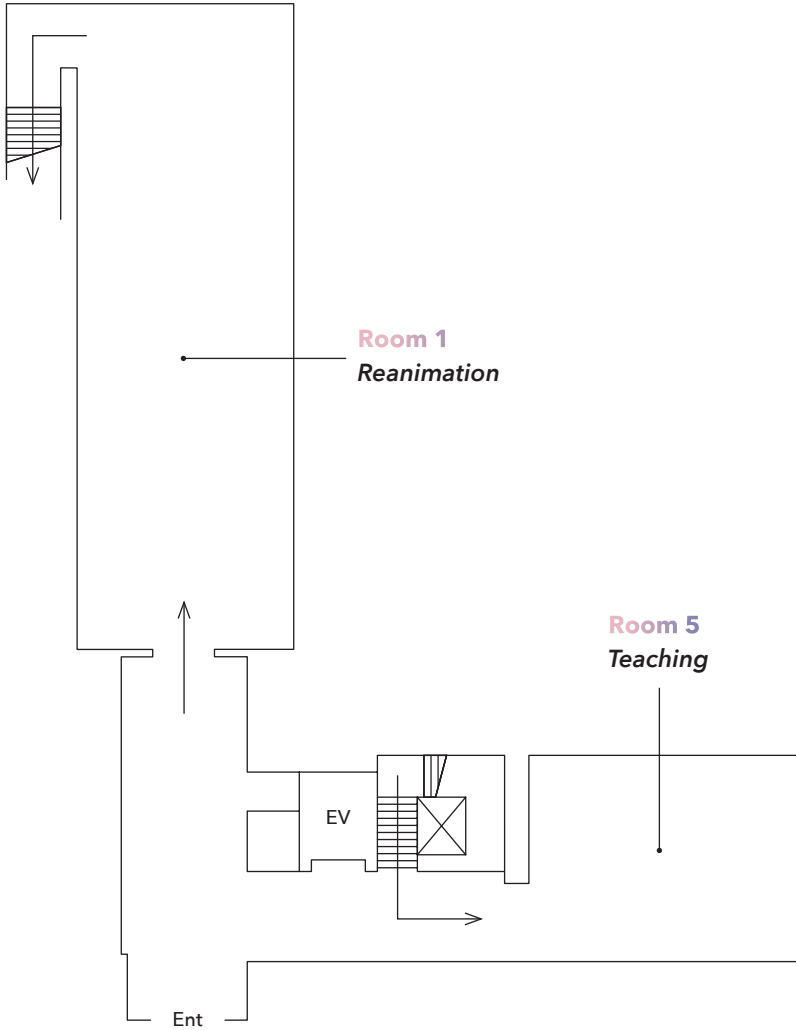
After studying sculpture and art history at university, Joan Jonas started to create performance art. On a visit to Japan in 1970, she watched *Noh* and *Kabuki*, whose incredibly accomplished and advanced visual language left a strong impression on her. Both this experience as well as the Sony Portapak video camera that she purchased during the trip led to a major shift in her later practice. Upon returning to New York, she hooked up the camera she had bought to a monitor, turning it into a de facto mirror and in front of which she then did an improvised performance that she recorded. Jonas subsequently developed this first video tape recording into *Organic Honey's Visual Telepathy* (1972), a groundbreaking performance in which the viewer simultaneously watches Jonas's actions live, on a monitor, and projected.

This exhibition traces Jonas's remarkable achievements from 1972 to the present across five especially arranged spaces. Alongside the artist's major installation pieces of the 2000s like *Reanimation*, which was staged as a performance at ROHM Theatre Kyoto on December 12th, 2019, and *Lines in the Sand*, her early video art, and her most recent work, *Moving off the Land*, the exhibition draws on the venue's role as a university institution to focus also on Jonas's contributions as an educator by introducing important academic materials, including those shown publicly for the first time.

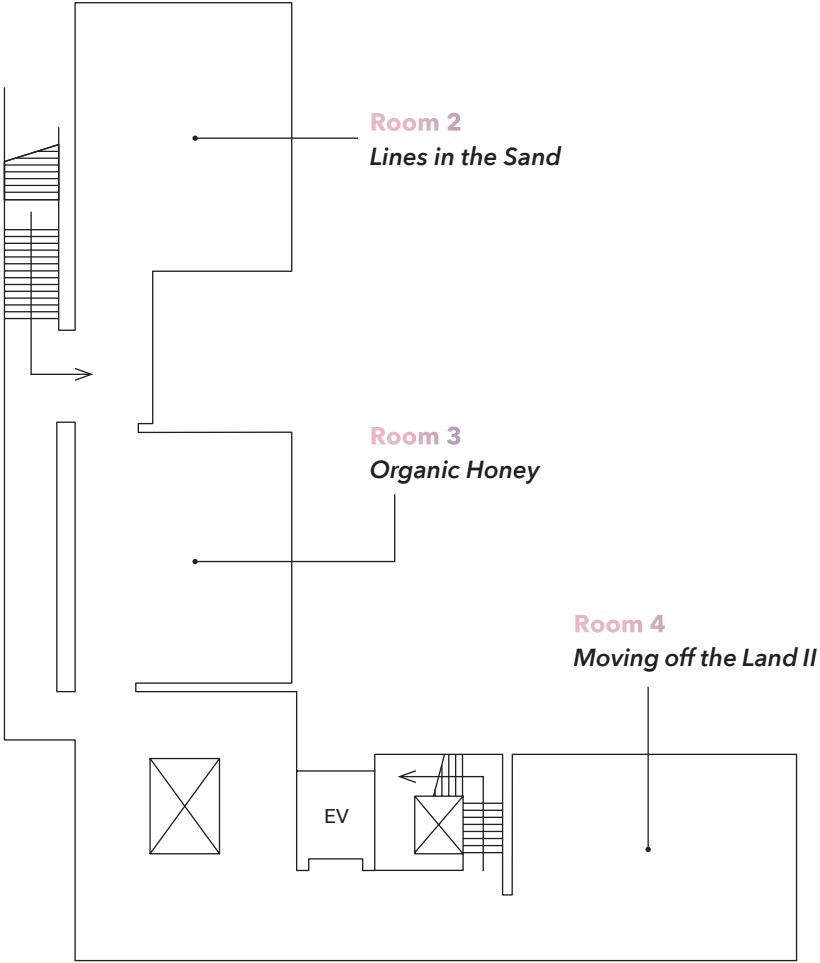
In closing, we would like to express our gratitude to the Joan Jonas Studio, ROHM Theatre Kyoto, Gavin Brown's enterprise, and Wako Works of Art for their support in organizing this exhibition.

Inamori Foundation  
Kyoto City University of Arts

# 1F



# 2F



## Room 1

# Reanimation

マサチューセッツ工科大学でのレクチャーパフォーマンス(2010)をもとにアイデアを発展させ、ドクメンタ13(2012)にてプレハブ小屋の窓から中を覗き込むインスタレーション作品として発表。後にジョナスは、部屋のサイズの障子状のスクリーンを壁のように用いて、鑑賞者がその中に入ると投影された雪に覆われた山の光景に囲まれるという別バージョンを制作した。それには小道具と付加的な物語の映像を映し出すモニターとが配置された箱型の小さな劇場《My New Theater》(1997-)も含まれている。この作品を作るにあたって影響を受けたアイスランドの作家、ハルドル・ラクスネスの『極北の秘教』(1968)から氷河や自然に関する詩的な表現を引用するとともに、その氷河が現在は融解していることも指摘する。パフォーマンス版(2012年初演)では、ジャズピアニストで作曲家のジェイソン・モランと協働している。

Developed from a lecture-performance given at Massachusetts Institute of Technology in 2010, Jonas first presented this work at *documenta 13* in 2012 as an installation in which the viewer sees the work through the windows of a small prefabricated house. Jonas then designed the other version, using room-sized *shoji* screens as walls for the viewer to enter and be immersed in the projections of snow-covered mountains. Included also are versions of *My New Theater* (1997 and ongoing) series, featuring box-shaped objects with props and a monitor showing additional narrative footage. In *Reanimation*, Jonas quotes poetic passages about the glaciers and nature from *Under the Glacier* (*Kristnihald undir Jökli*) (1968), a novel by the Icelandic writer Halldór Laxness, who was the inspiration for Jonas in this work. In this way, Jonas draws our attention to the fact that glaciers are now melting. In the performance version of *Reanimation*, which premiered in 2012, Jonas collaborated with the jazz pianist and composer Jason Moran. (MF)



Joan Jonas, *Reanimation*, 2010/2012/2013.  
Installation view, Gavin Brown's enterprise, New York, New York, 2017.  
Photo by Thomas Muller



Joan Jonas, *Reanimation*, 2010/2012/2013.  
Installation, *Light Time Tales*, Hangar Bicocca, Italy, 2014.  
Photo by Agostino Osio

## Lines in the Sand

ギリシャ神話に登場する女性、ヘレネーの物語を題材としたパフォーマンス作品(ドクメンタ 11 (2002)初演)で、H.D. (ヒルダ・ドゥリトルのペンネーム)による『エジプトのヘレネー』(1961)を下敷きとして制作された。同作品ならびに、H.D.による『フロイトにささぐ』(1956)からテキストが引用されている。神話ではトロイア戦争はヘレネーを巡る争いだとされているが、H.D.は、ヘレネーはトロイアではなくエジプトへ行ったというエウリピデスの戯曲の設定を採用している。そこでジョナスは、エジプトではなくラスベガスに行き、ルクソールのカジノにおけるエジプトの複製されたイメージを撮影した。また、彼女の祖母が1910年にエジプトに訪れた際に撮影した2枚の写真を現実のエジプトのイメージとして加えている。ジョナスはH.D.の同作品を引用しつつ、物語を再編集してパフォーマンスの脚本を完成させた。その後、この作品はパフォーマンスおよびインスタレーションの形式にて世界各地で上演・展示されている。



Joan Jonas, *Lines in the Sand*, 2002.  
Installation, *Light Time Tales*, Hangar Bicocca, Milan, Italy, 2014-2015.  
Photo by Agostino Osio



First exhibited at *documenta 11* (2002), this performance work tells the story of Helen, a woman in Greek mythology. This work is based on the epic poem by H.D. (the pen name of Hilda Doolittle) *Helen in Egypt* (1961). Quoted in the work are texts from *Helen in Egypt* as well as H.D.'s *Tribute to Freud* (1956). While mythology tells that the Trojan War was fought for Helen, H.D.'s story follows the version of Euripides in which Helen did not go to Troy but instead went to Egypt. Jonas visited Las Vegas, instead of Egypt, in order to record a fake representation of Egypt in the Luxor Las Vegas Casino. The real Egypt is represented by two photographs taken by her grandmother who went to Egypt at in 1910. Jonas completed a performance scenario quoting from the same works of H.D., while also re-editing the narrative. Since its creation, *Lines in the Sand* has been presented in the form of performance and installation around the world. (MF)



Joan Jonas, *Lines in the Sand*, 2002, video still

### Room 3

## Organic Honey

1970年の日本訪問で、ソニーのポータパックというビデオカメラを購入したこと、能や歌舞伎を鑑賞し、その完成度の極めて高い視覚言語に感銘を受けたことは、ジョナスのその後の作品を大きく変化させた。帰国後、ジョナスはカメラを繋いだモニターを鏡に見立て、その前でさまざまな衣装、仮面で変装して即興パフォーマンスを行い、自身の別人格もしくは登場人物として発展させていった。こうして出来た彼女の初めての自主制作映像《Organic Honey's Visual Telepathy》(1972)は、初めてパフォーマンスにビデオを用いた同名の作品へと変化していく。この形式で作られた一連の作品では、ジョナスの動作をライブで観ると同時に、クローズド・サーキットのビデオシステムを利用して同じ動作がモニター、プロジェクションに映し出されている様も鑑賞する。このパフォーマンスでは、ジョナスは仮面を着け、羽飾りとドレスで着飾っている。この登場人物は「オーガニック・ハニー」と名付けられた、現存の女性像に疑問を呈する彼女自身の研究を元に作り上げた架空の女性像であると同時に、ジョナスの分身とも言える存在でもある。また、その後も頻繁にジョナス作品に登場する仮面のモチーフは、能から影響を受けたものであることをジョナス自身も繰り返し語っている。

「Organic Honey's Vertical Roll」(1972)は、これらのアイデアとイメージをさらに練り直したパフォーマンスである。一連の自主制作シリーズの一つである《Vertical Roll》(1972)は、ビデオ・アート史における重要な作品として知られる。《Vertical Roll》では、水平な黒い線がテレビモニターの画面を垂直に横切っていく。これはビデオテープが同期できていない時に不具合として起こる現象である。パフォーマンスでは、この映像作品から取り出したシークエンスが用いられている。



Joan Jonas, *Organic Honey's Vertical Roll*,  
Performance at Ace Gallery, Los Angeles, CA, 1972.  
Photo by Larry Bell



Joan Jonas, *Organic Honey's Vertical Roll*,  
Performance at Ace Gallery, Los Angeles, CA, 1972.  
Photo by Roberta Nieman

During her visit to Japan in 1970, Jonas did two things that would have a significant impact on her subsequent work: she purchased a Sony Portapak video camera and attended performances of *Noh* and *Kabuki*, whose incredibly accomplished and advanced visual language left a strong impression on her. Upon returning to the United States, she hooked up the camera to a monitor, turning it into a mirror, in front of which she performed and improvised in various costumes, masks, and disguises, while developing an alter ego or persona. This became her first autonomous video work, *Organic Honey's Visual Telepathy* (1972), which then transformed into her first performance with video. In these works, the viewer watched Jonas's live actions, while details of the same actions, fed through the closed-circuit video system was simultaneously seen in a projection as well as on a monitor. In this work, Jonas performs while wearing a mask, feather headdress, and various dresses. This character is both representing Jonas herself and a fictional female figure—the titular *Organic Honey* that Jonas created based on her research questioning the existence of female imagery. The artist has often said that the mask motif that appears frequently in her later work was influenced by *Noh*.

*Organic Honey's Vertical Roll* (1972) is a performance that further refines these ideas and images. *Vertical Roll* (1972) is one of the autonomous works in this series, which is considered an important work in the history of video art. In this work, the black horizontal bar rolls across the television monitor as the result of a commonplace glitch that occurs when the video tape is out of sync. The performance version features a sequence taken from this video work. (MF)



Joan Jonas, *Organic Honey's Vertical Roll*,  
Performance at Ace Gallery, Los Angeles, CA, 1972.  
Photo by Roberta Nieman



Joan Jonas, *Organic Honey's Vertical Roll*,  
Performance at Galleria Toselli, Milan, Italy, 1973.  
Photo by Giorgio Colombo

## Room 4

# Moving off the Land II

海は、ジョナス作品で繰り返し用いられるモチーフの一つである。《Moving off the Land II》は、水族館やジャマイカの海で撮影された映像と、詩や散文、テキストの引用などから構成されている。ジョナスはこの作品を通して、海の生物とその生態系に敬意を表し、また現在の海洋環境について警鐘を鳴らす。

The sea is a recurring motif in Jonas's work. *Moving off the Land II* comprises footage shot at various aquaria around the world and in the sea off the coast Jamaica as well as quotations from poems, prose, and other texts. In this work, Jonas is signaling her respect for marine life and its ecosystem as well as warning us about the environmental threat the oceans face today. (MF)



Joan Jonas, *Moving Off the Land II*, 2019, video still



Joan Jonas, *Moving Off the Land II*, 2019, video still



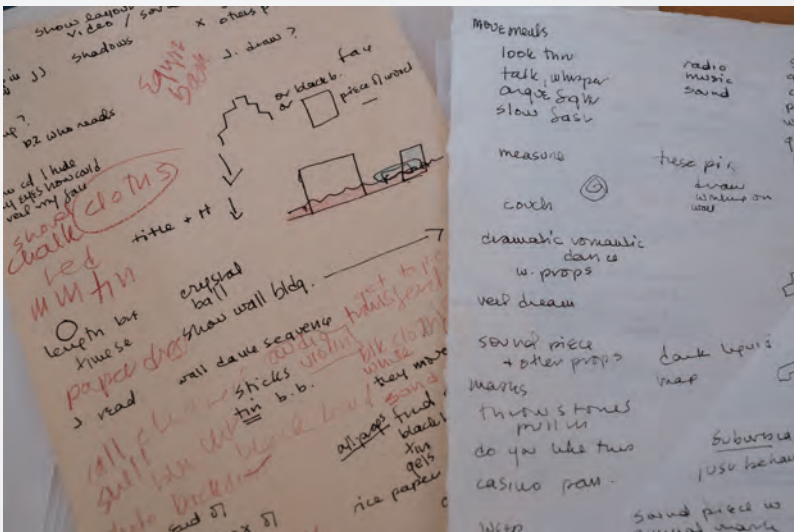
Joan Jonas, *Moving Off the Land II*, 2019, video still

## Room 5

# Teaching

ジョナスはパフォーマンスとニューメディアを融合させた新しい芸術表現の先駆者であり、50年にわたり現代美術の最先端を走り続けるアーティストであると同時に、長年にわたり複数の大学で教鞭を執った教育者でもある。本室では、ジョナスの貴重な教育資料と、*Reading Dante*に関する資料を紹介する。

Alongside her career as a pioneer of original forms of artistic expression fusing performance and new media, and a practitioner at the forefront of contemporary art for 50 years, Joan Jonas has also long continued to play a role in education at many universities. This room features examples of rare materials from her teaching as well as materials related to the *Reading Dante* performance series. (MF)



私はパフォーマンスと映像を教えています。普段私がやっている特有の制作方法を実地指導するという教え方をしています。私の制作方法は独特で、現代の詩や映画がどのように組み立てられるかという観点から作品を構成しています。これまで、学期の初めに学生にテーマを与え、学生たちはテーマに沿って各自リサーチを行いました。このやり方によって、学生たちはテーマに関連した独自のストーリーへとたどり着き、それぞれが物語をかたち作る助けとなりました。クラスでは、詩や映画の歴史、絵画空間についても学びます。

即興(インプロヴィゼーション)は、動きのアイデアを見つけるための基本的なメソッドです。実際の私のパフォーマンスでは、最終段階においては即興をしていません。綿密にリハーサルを行い、振り付けをしています。大学やワークショップなどの形で学生に教える時には、参加者に対して、即興を教えるための指示を与えます。いつも裏に潜んだ気づかないアイデアがあるのです。私のクラスでは、即興のため、テーマにもとづき、空間または動く身体の声による相互作用に関連する特定の指示を出します。こうすることで、学生がそれぞれパフォーマンスと映像の空間に踏み入れることになります。ここに展示した、学生と制作している例は、ヴェネチアでの《Songdelay》以外はすべて即興によるものです。

ジョン・ジョナス

I teach performance and video. My method is to demonstrate my own particular way of working. My particular way of working is to structure my work on how modernist poetry and film are put together. For the past years, at the beginning of the semester I give the students a subject which involves them doing their own research on that subject. This leads them to their own story related to that subject and helps them form a narrative. During class we look at poetry, history of film, as well as the space of painting.

Improvisation is a basic method used to find ideas of movement. In their final state my actual performances are not improvised, they are carefully rehearsed and choreographed. When teaching students in an academic or workshop setting I give the participants directions in order to inform improvisation. There is always an underlying idea. In my classes I give specific directions for improvisation, that are based on the subject, related to a space, or a sound interaction of moving bodies. Each student, in this way, steps into the space of performance and video.

The examples here of working with students were based on improvisation except for *Songdelay*, in Venice.

Joan Jonas

## 作品リスト List of works

### Room 1

#### **Reanimation**

---

[インストールション]

---

#### **Reanimation**

2010/2012/2013

スクリーン(木材、布)、鉄製のスタンド、クリスタル、ドローイング、木製ベンチ(デザイン:エドワード・ギャバガン)、映像(カラー、音声) ほか

Wood and paper screens, metal stand, crystals, drawings, wooden benches (design: Edward Gavagan), videos (color, sound) and other materials

Courtesy of the artist

---

[記録映像]

---

#### **Reanimation**

2012

パフォーマンスの記録映像(HangarBicocca / ミラノ、2014)

51分30秒

Documentation of video performance, HangarBicocca, Milan 2014

51 min. 30 sec.

Performer: Joan Jonas, Jason Moran

Music: Jason Moran

Sound: Joan Jonas

Assistant: Coral Turner

Technician: David Dempewolf

Courtesy of the artist



## Room 2

**Lines in the Sand**

[インスタレーション]

**Lines in the Sand**

2002

メイン映像《Lines in the Sand》(2002/2005、カラー、音声、22分49秒)、黒板、ラジオ、木製構造物、ドローイング、映像《Pillow Talk》(2002、カラー、映像、9分20秒)、緑色の木製カウチ(カナダのキッチンカウチの複製)、サンドボックス、写真、キャンバスにペインティング、黒い紙にチョーク ほか

Main projection (*Lines in the Sand*

2002/2005, video, color, sound, 22 min. 49 sec.), blackboard, radio, wooden structure, drawings, video (*Pillow Talk* 2002, color, sound, 9 min. 20 sec.),

green wooden couch (copy of a Canadian kitchen couch), sand box, photographs, painting on canvas, chalk on blackpaper, and other materials

Courtesy of the artist and Gavin Brown's enterprise

[記録映像]

**Lines in the Sand**

2002-5

パフォーマンスの記録映像(The Kitchen / ニューヨーク, 2004)

映像(カラー、音声)

47分45秒

Documentation of video performance, The Kitchen, New York, 2004

Video, color, sound

47 min. 45 sec.

Performer: Ragani Haas, Joan Jonas, Sung Hwan Kim, Henk Visch

Live camera: Sung Hwan Kim

Music/sound, in collaboration: Paul Miller (aka DJ Spooky), Stephen Vitiello

Video documentation/camera: Joan Logue

Courtesy of the artist and Electronic Arts

Intermix (EAI), New York

### Room 3

#### **Organic Honey**

—

[プロジェクション]

—

#### **Organic Honey's Visual Telepathy**

1972

映像(モノクロ、音声)

17分24秒

Video, black and white, sound

17 min. 24 sec.

Camera: Joan Jonas, assisted by Linda Patton

Courtesy of the artist and Electronic Arts

Intermix (EAI), New York

—

#### **Organic Honey's Vertical Roll**

1973-99

映像(モノクロ、音声)

14分31秒

Video, black and white, sound

14 min. 31 sec.

Performer: Joan Jonas

Camera: Babette Mangolte

Sound: Kurt Munkacsi

Courtesy of the artist and Electronic Arts

Intermix (EAI), New York

—

[モニター]

—

#### **Anxious Automation**

1971

映像(モノクロ)

4分27秒

Video, black and white

4 min, 27 sec.

Video by Richard Serra

Performer: Joan Jonas

Sound: Phillip Glass

Courtesy of the artist

—

#### **Duet**

1972

映像(モノクロ、音声)

4分23秒

Video, black and white, sound

4 min. 23 sec.

Performer: Joan Jonas

Camera: Joan Jonas

Courtesy of the artist and Electronic Arts

Intermix (EAI), New York

—

#### **Vertical Roll**

1972

映像(モノクロ、音声)

19分38秒

Video, black and white, sound

19 min. 38 sec.

Performer: Joan Jonas

Camera: Roberta Neiman

Courtesy of the artist and Electronic Arts

Intermix (EAI), New York

—

#### **Left Side Right Side**

1972

映像(モノクロ、音声)

8分50秒

Video, black and white, sound

8 min. 50 sec.

Performer: Joan Jonas

Camera and editing: Joan Jonas

Courtesy of the artist and Electronic Arts

Intermix (EAI), New York

## ***Moving off the Land II***

---

### **Moving off the Land II**

2019

映像《Moving off the Land II》(2019、カラー、音声、37分12秒)、映像《Whale Video》

(2019、カラー、音声、6分29秒)、ドローイング

Video (*Moving off the Land II* 2019, color, sound, 37 min. 12 sec.), video (*Whale Video* 2019, color, sound, 6 min, 29 sec.) and drawings

Video performers: Zora Casebere, Noah Delorme, Lila Gavagan, Joan Jonas, Francesco Migliaccio, Jonas Moran, Malcolm Moran, Willa Schwabsky

Video: Footage recorded by Jonas in the following aquariums: the Lofoten Aquarium in Norway; the New England Aquarium in Boston, MA; the New York Aquarium in Coney Island, NY; the National Aquarium in Baltimore, MD; the Aquarium in Genoa, Italy; the Mystic Aquarium in Mystic, CT; and various aquaria in Tokyo, Japan

Biofluorescent sea animals and Cape Breton footage recorded by David Gruber  
Underwater swimming footage recorded in Jamaica by Cynthia Beatt

Footage accompanying George Williams, the Jamaican fisherman, recorded by Francesca Thyssen-Bornemisza

Music: Ikue Mori, María Huld Markan Sigfúsdóttir, Ánde Somy

Additional audio credits: Original sperm whale recordings by David Gruber

Literary sources: Anna Akhmatova, Jonathan Balcombe, John Berger, Rachel Carson, Emily Dickinson, T. S. Eliot, Peter Godfrey-Smith, Herman Melville, Sy Montgomery, Neil Shubin

Courtesy of the artist

## **Teaching**

---

[展示ケース]

### **Teaching notes and materials from *Reading Dante, 2007-10***

教育資料、《Reading Dante》(2007-10)に関する資料

Courtesy of the artist

[モニター]

### **Moving with No Pattern**

1999

映像(カラー、音声)

13分44秒

Video, color, sound

13 min. 44 sec.

Courtesy of the artist

### **SHADOWS/COMO**

2007

映像(カラー、音声)

4分57秒

Video, color, sound

4 min. 57 sec.

Courtesy of the artist

### **Reading Dante - A Video Detail**

2008

映像(カラー、音声)

4分39秒

Video, color, sound

4 min. 39 sec.

Courtesy of the artist

### **IUAV (University of Venice) Student Interpretation of *Songdelay* (1973)**

2015

映像(モノクロ、音声)

6分34秒

Video, black and white, sound

6 min. 34 sec.

Courtesy of the artist

## ジョン・ジョナス

Joan Jonas

1936年ニューヨーク生まれ、同市在住。1960年代後半にパフォーマンスとビデオを融合させた新しい表現形式を創始する。この領域における先駆者の一人であり、現在もパフォーマンスと新しいデジタルメディアとの関係を探求し続けるアクティブな芸術家として、高い評価と尊敬を集めている。世界各地の美術館での個展・パフォーマンスのほか、ドクメンタなどの国際展、企画展に多数出品している。第56回ヴェネツィア・ビエンナーレ(2015)にアメリカ館代表として参加。2018年にはロンドンのテート・モダンで大規模な回顧展が行われた(3月-8月。2019年5月-9月にボルトのセラルヴェス現代美術館に巡回)。2019年、TBA21-Academy(ヴェネツィア)からのコミッションにより、第58回ヴェネツィア・ビエンナーレの同時開催展として開催された「Moving Off the Land II」では、近年の海洋環境をテーマにしたインスタレーションとパフォーマンスを発表するなど、旺盛な活動を行っている。

In the late 1960s, Joan Jonas established a new artistic form by integrating performance art and video. Her remarkable achievements have earned her an esteemed reputation and respect as a pioneer in the fields of contemporary performance art and video art, and as an active artist who has pursued the exciting relationship between performance art and new digital media. In addition to solo exhibitions and performances at art museums around the world, she has presented at numerous international and special exhibitions, including *documenta*. She represented her country at the United States Pavilion at the 56th Venice Biennale in 2015. From March to August 2018, she held a major retrospective exhibition at London's Tate Modern.



Portrait of Joan Jonas, New York, 2012. Photo by Brigitte Lacombe

〔主催〕公益財団法人稲盛財団、京都市立芸術大学  
 〔企画・制作〕京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA  
 〔企画協力〕ロームシアター京都  
 〔協力〕ギャビン・ブラウンズ・エンタープライズ、ワコウ・ワークス・オブ・アート

展示造作 || 池田精堂

設営 || 池田精堂、鷺 恒太郎

設営協力 || 石黒健一、今道鮎美、采 奈葉子、川田知志、熊野陽平、坂本森海、澤 みる天外、中川亮二、中平志穂、  
 ペーハイム雪絵、森 夕春、安田知司、矢野洋輔、ロック・ニコラス、寺島なつき(ロームシアター京都インターン)

アシスタント || ガブリエ・パロンタン

翻訳 || (和文英訳)ウィリアム・アンドリュース、(英文和訳)武本彩子、土山亮子、京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA

広報 || 西谷枝里子、上村絵梨子(リレーリレー)

デザイン || 尾中俊介(Calamari Inc.)

特設サイト制作 || 田中慶二(Calamari Inc.)

〔京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA〕

チーフキュレーター / プログラムディレクター || 藤田瑞穂

学芸員 || 岸本光大、西尾咲子

スタッフ || 伊藤学美、清田泰寛

〔ジョン・ジョナス・スタジオ〕

セキーナ・ギャバガン、ディヴィッド・シャーマン、ジン・ジャン

Presented by Inamori Foundation, Kyoto City University of Arts  
 Curated and produced by Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA  
 Planned with the cooperation of ROHM Theatre Kyoto  
 With the cooperation of Gavin Brown's enterprise and Wako Works of Art

Wooden structures made with the cooperation of Seido Ikeda

Venue construction by Seido Ikeda and Kotaro Tategami with the cooperation of Yukie Beheim, Ayumi Imamichi, Kenichi Ishiguro, Satoshi Kawata, Yohei Kumano, Nicholas Locke, Yuka Mori, Ryoji Nakagawa, Shiho Nakahira, Yumi Nakata, Kai Sakamoto, Miritengai Sawa, Tomoshi Yasuda and Yosuke Yano, Nanako Une, and Natsuki Terashima (intern, ROHM Theatre Kyoto)

Artist's assistant: Valentin Gabelier

Translated by William Andrews, Ayako Takemoto, Ryoko Tsuchiyama,  
 and Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA

Public relations: Eriko Nishitani and Eriko Kamimura (Relay Relay)

Graphic design: Shunsuke Onaka (Calamari Inc.)

Website design: Keiji Tanaka (Calamari Inc.)

Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA

Chief curator/ Program director: Mizuho Fujita

Curators: Mitsuhiro Kishimoto and Sakiko Nishio

Staff: Manami Ito and Yasuhiro Kiyota

Joan Jonas Studio

Sekeena Gavagan, David Sherman, and Jin Jung



稲盛財団

京都市立芸術大学  
 Kyoto City University of Arts

ロームシアター京都  
 ROHM Theatre Kyoto

@KCUA  
created by collaboration of art gallery

「京都賞」は、科学や技術、思想・芸術の分野に大きく貢献した方々に贈られる日本発の国際賞です。

「人のため、世のために役立つことをなすことが、人間として最高の行為である」。京都賞は、創立者である稲盛和夫の人生観を色濃く反映した「京都賞の理念」にもとづいて顕彰しています。

自分を育ててくれた世の中に恩返しをしたい。人知れず努力を重ねて人類の発展に貢献した人たちに、心から喜んでもらえる賞をつくり、未来の発展につなげたい。それが「人のため、世のため」になると考え、約200億円相当の私財を投じて1984年に稲盛財団を設立し、翌年京都賞を創設しました。

京都賞は、「先端技術部門」、「基礎科学部門」、「思想・芸術部門」の3部門からなり、各部門はそれぞれ4分野で構成されます(合計12分野)。毎年各部門に1賞、計3賞が贈られます。賞金は1賞につき1億円です。

The Kyoto Prize is an international award based in Japan, presented to individuals who have made significant contributions in the fields of science and technology, as well as the arts and philosophy.

*A human being has no higher calling than to strive for the greater good of humanity and the world.* The Kyoto Prize honors individuals based on this philosophy, which resonates strongly with its founder Kazuo Inamori's lifelong belief. "I wish to repay my indebtedness to the global community that has helped make me what I am today. I would also like to establish a prize to formally recognize highly dedicated but unsung researchers, thereby creating a brighter future." Believing this will serve the greater good of humankind and society, Inamori used 20 billion yen of his personal money to establish the Inamori Foundation and then the Kyoto Prize.

The Kyoto Prize is presented in the three categories of Advanced Technology, Basic Sciences, and Arts and Philosophy, each of which comprises four fields, making a total of 12 fields. Every year, one prize is awarded in each of the three categories with prize money of 100 million yen per category.

<http://gallery.kcua.ac.jp/joanjonas/>



Joan Jonas, *Reanimation*, 2010/2012/2013.  
Installation view, Gavin Brown's enterprise, New York, New York, 2017.  
Photo by Thomas Muller